



Gazète di prôze nèn  
racontrêsse qui rèxhe tos  
lès trwès mwès

Li limèrô 50 FB  
Abonemint (on an) 200 FB  
Compte 068-2204305-07

1999

Èrîre  
sâjhon

N° 12

**Publiyî pa :** Li Ranteule, soce nèn rêcwârlante (asbl)  
Avou l'êdance dèl Comunoté francêsse di Bèljike

**Aplêdeû responsâve :** Pierre Otjacques – La Hète, 21  
6840 Lu Tchêsté (Neufchâteau)

**Emile :** pierre.otjacques@ping.be  
**Bureau de dépôt :** 6840 Lu Tchêsté/Neufchâteau

## Les rintréyes

### In-ddins

<b>Adrovådje</b>	<b>1</b>
Les rintréyes <i>J. Schoovaerts</i>	
<b>Syinces èt èconomîye</b>	<b>3</b>
Ene pitite hope po in ome, ene grande ascoxheye po totes les djins <i>L. Mahin</i>	
<b>Lingädje</b>	<b>4</b>
Lès djins èt l' câzådje ou Lucsambour <i>L. Bêdjot</i>	
<b>Li cwâne do folklôre 5-6</b>	
Prumî mariådje di jèyants dins l' province di Luxembourg : mariådje du Pancarou èt d' Lisbèth de Cui <i>E. Pêcheur</i>	
<b>Li Ranteule èyèt vosse sintéye</b>	<b>7</b>
Li five fagnrece : et si vos l' hapriz dmwin ? <i>L. Mahin</i>	
<b>L'abèrtèke</b>	<b>8</b>

*Des rintréyes, dj' enn a fait di totes les cougnes. Des pitès èt des grandes, des deures èt des âjiyes, des timpruwes èt des târduwes, des grosses èt des sètches, les mwins vûdes ou avou su l' dos ène viye carnaciyère al panse ben plinne di pèzants lîves. Dji n' dwè nen yesse come èn ôte, dji n' a pont d' souvnance d' ène rintréye nen parèye d' ène anéye su l' ôte. Nen yène pou m' lèyî des grètes ou des crayas. Pont d' odeur a m' rimonter âs narènes, pont d' anoyance ou ben d' plaiji ki rissatchnut d' souvnance din les boyas.*

*Ci n' esteuve ki des formâlités a rimpli èt èles estîn râde yute.*

*R.A.R. Ren a rilver. (...)*

*Ewou estans n' ? A oyi, des rintréyes... è li scole ? Des pitès ou des grandes ? A l' arméye ou din in burô ?*

*On rtrouveuve todi des camarâdes ou les con'chances di l' anéye di dvant. Des francs tigneus èt des toûrsiveus. Des bons èt des mwais. Des dérins èt des prumîs. Des froteus d' mantches èt des rchureus d' radiyâteurs.*

**(Sûte p. 2)**

### Note dès aplêdeûs

*Dins Li Ranteule, nos sayans di mète lès ârtikes è « rfondu walon », ça vout dire on walon ki sèreut li minme po tortos. Por ça, ni vos sbaroz [étonnez] nin si gn'a, télcôp, pus d'one ôrtografîye po on mot. Nos sayans seûrmint di vèy çu k'i gn'a d' mî a fé. Ça n' duvreut nin vos èspêchî d' comprinde. I gn'a ossi, télcôp, dès ârtikes ki n' sont nin è rfondu.*

## 2 – Waloniye

---

*(sûte dèl prumîre pâdje)*

I gn aveuve li ptit ki sourieuve tout l' timp din ses mousmints rapicîs, nen pu malâji k'èn ôte. Il esteuve pourtant todi l' prumî puni. I gn aveuve li ben rlèchî, todi l' prumî, li, el ben moussî, el ben pengnî avou ène bèle roye din ses tchvias. Todi s' dwèt è l'air pou doner l' boune response divant lz ôtes. Li maisse ni l' choûteuve jamès k'a mitan, min i lyi mèteuve ric rac ène boune note. Ben d'astcheyance : on finicheuve ètou pa-z aprinde k'il esteuve d'el famille do maisse ou d'yink ou l'ôte k'aveuve ène

sacwè a dire din li scole, al comune ou din l'administrâcion al Etat.

Sôdâr, on rtrouveuve les minmes, divnu des omes, din l' ploton. El cink avou l' berèt trop lådje ki coleccioneuve les corwéyes èt les djoûs d' bale, èt l'ôte, li pti nveu do colonel ouben do prumî serdjant, ou minme d'on caporâl-chef, el cinturon ben blancoté, aveuve des permiciyons d' circonstance, come i djîn, tout s' rècrestant...

I m' chène ki, di s' timp la, por mi, i gn aveuve ki deus sôrtes di djins : les ptits, les

djonnes, èt les grands, les vîs.

Di c' timp la, on n' câzeuve nen l' walon. On n' pleuve nen. On n' l'apurdeuve nen non pu, nozôtes les èfants. C' e-st a pwène si on ètindeuve co des vîs l' câzer. Portant, sins enn awè consyince, el walon, on l' aveuve tètè dispû l' berce èt i nos aveuve rintré din l' capotine pa tos les trôs del pia, si nen pa les orayes !

*José SCHOOVAERTS*

---

### Va mousser foû o mwès d'octôbe :

#### li CD walon *Arègne* – 14 tchansons walones

Dès tchansons di nosse timps, di tos lès janres èt po tos lès gouts.  
Avu dès tchanteûs ou bindes vinant dès 4 cwènes di nosse walon payis :

- Målîmprèye, li groupe dèl tchanteûse al vwè d' cristal, nos propôsrè ène walone « balade » è 5 boukèts.
- Bruno Picard, k'èst sté Grand Pris dèl Tchanson Walone, nos propôsrè 3 tchansons « folk » come on l's inme ènute.
- Dino Forlane Bleûse Binde, avu sès treus guitâres, s'n hârnica èt si batrie, nos propôsrè 3 « blues » è walon d' luxe.
- René Binamé èt Lorint, ki rimplichèt lès sales du concêrt dins lès grandes vèyes èt lès p'tits viadjes, nos propôsront 3 mou bons bokèts di « rock » anarcho-walon.

Racsègnmints : asbl *Li Ranteule*, chemin de la Hette, 21, 6840 Neufchâteau.

Ene pitite hope po in ome,  
ene grande ascoxheye po totes les djins  
[un petit pas pour un homme; un grand pas pour l'humanité]

C'esteut li 21 di djulete 1969. Dji m'endè soven co come d'enute [*comme si c'était aujourd' hui*]. Dj'aveu sti a velo di Transine, din l' Luximbork, a Nameur, on 21 di djulete, vos, avu toplin des otos so les voyes, et ki dji n'aveu nen co 15 ans, ça vut dire nen ddja rsuwè padri lz orayes [*encore immature, comme un veau qui vient de naître*].

Vos sintoz ben k' dj'esteu fen hode [*complètement vidé*] et s' n'a dju rwaiti li posse ki 10 munutes divant d' aler fé chlop.

« Armstrong, Aldrin eyet Colins n'estin nen des pilotes di mesti, min purade des aviturisses ! », sapinse Wiyâme Devenport (W.D.), in aspert e l'AUCiN, l'Adjince Uropyinne pol Cir-Naiviaedje, sipotéye è-n inglès ESA (European Space Agency).

W.D. esteut lanawaire ki viziteut li stâcion AUCiN-ESA di Rdû [*Redu*] e l'Ârdene. Nos l'avan-st adjâzyi [*récolté ses confidences*].

**L.R. (Li Ranteule)** – Comint çula : Armstrong eyet ses cuz', des aviturisses ?

**W.D.** – Rilucos les cirnavieus ki son-st evoye avu Discoveri. L'evolaedje [*décollage*] diveut zesse fwait li 21 di djulete min s' gn a-t i yeu on ptit acro al dierinne munute. Ont ndalè deus djous pu târd. Ça, c'est des mineus d' cirwaxheas [*cîr-wahê, cîr-vachê, cîr-vacha = vaisseau*

*spatial*] di leu mestî [*pilotes professionnels d'engins spatiaux*]. Àrèss, po vos dire ki l'Armstrong c'e-st on lunatike, cwand a-st arivè sol Beatè [*« beauté » = lune*], il a-st etindu des vwès come Djane d'Ark. Et cwand il a rivnu sol tere, et ndaler e voyadje à Liban, et-z ôre les hukeus às priyires des moskéyes [*muezzin*], il a pretindu mwardicuss k' c'ît ces vwès la k'aveu-st oyu sol Bèle [*lune*], et s'a-t i cviersi [*converti*] a l'Islam.

**L.R.** – Ça fwait ki, ci voyaedje la, c'esteut po fé areddji les Russes. Ça n'a nen siervu a grand tchwè.

**W.D.** – Ki c'esteut po fé edaiver [*enrager*] les Sovietes, di c' vî timp la les bateus [*concurrents*] des Amerlotches, c'est l' veur. Les comunisses avin hinè [*« jeté »*] li prumi sputnik [*satellite*] âtou del daegn. Il avin voyi à hôt li prumi vicant, on tchen, pu l' prumi cirnavieus, li Yuri Gagarine eyet co li prumire cirnavieuse, li Valentina Tereshkova. C' e-st adon ki l' Djan Kenedi a buxhi sol tâve a s' sipiyi l' pogn, et dire : divant 10 ans, gn ârè in Amerikin sol lune.

**L.R.** – Et ça a siervu a cwè ?

**W.D.** – A mî cnoxhe nosse pu près vijhene. A vey ki ses rotches estin, yene din l' ôte [*grosso modo*], les minmes ki sol tere. Din l' fond, li Bèle, c'e-

st on gros boket d' daegn ki s'a-st hiwè evôye [*écartée d'une traite*] del tere a câze d' ene sôre di bolet d' canon etersiderâ ki l'a vnu djonde adon ki l' pàsse n'esteut nen co prijé [*avant son refroidissement*].

**L.R.** – A cwand, dabôr, li voyaedje ki-vent d'ene djin sol Beatè. L'evoyaedje [*mission*] pôreut waiti di rescontrer l'ome ki fume si pupe u l' vî ome à fagot. [*personnages imaginaires représentés sur la lune*]. Il a ddja si no e l' etat civil : Bruno Kipwatsifagot.

**W.D.** – Mâlureuzmint, gn a pu waire d'alant [*motivation*] po voyi des djins sol Lune et minme so Mâss, caben tot ç k'on brait. Les ovraedjes sincieus k'Armstrong et ses cuz' [*cous' = cuzens = cousins = copains*] avin fwait – ramexhner des cayôs del lune et vos nd âroz –, les robots el polet fé branmint mî et branmint meyeu martchi ki les djins. Gn a pupont d'ehowe [*énergie*], di dju, copurade dispu k' les Russes ont cwitè l'eterlûte [*compétition*], mâke di pecayons [*par manque de moyens financiers*].

**L.R.** – Todi kession d' cwârs, edon ?

**W.D.** – Todi come todi. Asteure, li cirnaviaedje, c'e-st on traeyin [*business*] come in ôte. Fât k' ça rapoite. Mi dji n' m'endè plin nen, arèss.

Lucyin MÂHIN

## 4 – Lingädje

---

### Lès djins èt l' cåzadje ou Lucsambour

On compte ou Lucsambour dupus d' 400 000 djins, avu d'abörd in cårt (90 000) ki dmèrat al vèye du Lucsambour.

Bin chûr, c'est nin tous Luxos. I gn'è 32 à cint d'ôtes dins l'pays èt in pô dpus dul mitan dins l' mwêsse-vèye. C'est lu pus fwårt chife dul Union Uropyinne. La ddins, on trouve surtout des Francès, dès Bèljes, dès Almands, dès Portuguès èt dès Italiyins èt tout ç' monde-la vike assan.ne sins bêcöp d'rascrâwes [embûches].

Lu lingadje du pays, lu « Lëtzebuergesch » su cåze partout. C'est ç' ki rassan.ne tous les Luxos èt il a sont fiérs. I vint d' l'aboutichmint d'in vî dyalèke « francique mosellan » du tims dès Trévîres. Il ont yu la boune idéye dul prinde coume lingadje nacional èt leu

goviènmint l'è rcounu coume oficièl pa ène lwa du 1984. In diccionêre avot dja sté aplêdé dins lès années 1950.

Lu francès èt l'almand dmèrat a costé, lès lingues administratives. Lu « Lëtzebuergesch » èst acsègnî dins lès scoles èt dès cours èsprès sont ofrus às ètrandjîrs.

Bin k'i vinche du l'almand (on l'trouvot dja dins lès vîs manuscrits d'Echternach), i s'è fwêt in tch'min a loû tout seû, a té pont k' bramint d'Almands zès min.mes nu l' compurdât pus. D'awè poûjî [puisé] a drète èt a gâtche dès mots ètrandjîrs èt dul z-awè rfondu, il è duvnu in lingadje a pårt, rucounu d' tous costés.

Estant d'in ptit pays k'è an plin dèvelop'mint, les Luxos ont d'vu, pou rêchu, couniche à mwins lu francès èt l'almand èt dins lès afwêres,

i vnat asteure a l'anglès. Bin ayi, don, pisk'on n'counut nin l' « Lëtzebuergesch » fû dul Grande Dutchiye.

Lu francès prime cand min.me a l'Etat, ou Pârlumint, dins les Tribunâs û dins les scoles, mès dins l'administracion, les fonctionêres duvat rusponde dins la lingue aployê pou cî ki s'adrèsse a zès. Ça vut don dire ku pou z-awè ène place a l'Etat, i fât couniche la lingue lucsambourdjwaze.

Tout ç' ku dj' vins d' dire, c'est nin du mn invancion, dju l'ê trouvé dins lès aplêdadjes luxos su Internet.

Ké bèle luçon pou nôs politikîs ! S'il a plint prinde dul grinne, pou nosse walon !

Lu damadje, c'est k' ça n' lèz î rapwate rin... !

Louwis BÊDJOT

---

### Maîsse raploû (assemblée générale) dèl Ranteûle

Li **sèmedi 23 d'octôbe**, maîsse raplou (assemblée générale) dè l' soce li Ranteûle, todi au **Foyer communal di Djiblou**, 3 eûres di l'après non.ne po doviè lès uchs à dès novias mimbes èt causer ètur nos-ôtes dè l'soce. I nos faut fé dès élècsions d'on novia bureau ètchic ètchac. Tos lès abounés, èt lès ôtes k'ont d' l'agrès pou lès idêyes dèl soce *Li Ranteûle* sont priyîs du v'nu.

**Foyer communal di Djiblou, place A. Lacroix, salle n°1, Djiblou (Gembloux)**

## Prumî mariâdje di jèyants dins l' province di Luxembourg : mariâdje du Pancarou èt d' Lisbèth de Cui

Dins l'imaudjrîe populêre borkine, Pancarou èst one sôrte du Till Uylenspiegel (XIV<sup>e</sup> siêke), on dustouyè djon.ne ome k'inmèt bin du fére dès fârces èt du djouwèr dès tours aus marchands, aux caftûs, aux aubèrjisses, aux bourjwès... èt ki parvènèt toti a s' tirèr dès pates. On n'arivèt jamês a l' djonde. I n'èstèt nin mèchant po deûs sous.

Do timps do mayeûr Poncelet (1904-1938) surtout après l' guère, lu Syndicat d'initiative prèsidè pa Vital Marcia, fèt bramint dès fiesses po fére conuche Sint Yubèrt èt po z-î atirèr dès djins. Il avint u lu bone idéye, an 1937, du jèantifièr Pancarou. I fint dès fiesses èt dès matches intur kartièrs (ex. : lès crokants conte lès mordants), chake kartièr avèt s' bal du l'anéye avou dès djeûs populêres.

Come Pancarou inmèt bin du couru l' guiyedou, lu S.I. lî a trouvu one comère a mariyèr : Lisbèth de Cui. On va organizèr on grand maryadje po lès deûs prumîs jèyants dol province du Luxembourg k'alint convolèr an nwace jusse. Lu gouvernêur Van den Corput èstèt invitè èt avèt acsèptè du prèsidèr l' cérémonie : « Je serai très heureux d'être parmi vous » avèt-i rèspondu.

Lu 6 du jun 1938, tot èst prêt. So l' place du l'Abîe, lès deûs amoureûs v'nant s'

mostrèr avou lès djon.nes djins moussès come an 1900 : lès bwèssales avou one grande cote, on p'tit vantrin èt on bèguin, lès djon.nes omes avou on bê r'lujant sôro, one calote an twèle èt l' rodje motchwè autoû do cô. On atind leûs sabots clipclapèr sol pavéye.

Lu dwayin Schmèlèr vint bèni l' cope, pus lu cortéje dol nwace monte, an dansant, tote lu place do Martchî k'èst nwâre du djins ; lès twas muzikes borkines djouwant one après l'ôte.

So l' pèron d' l'hôtel du vile, lu gouvernêur, lu mayeûr, tot l' consèy, lu comissêre, lu champète, lès policièrs ratindant avou lès omes dol comune k'ont èdè Albèrt Ska a mète lès hauts parleûrs.

Lu prèsidant Marcia rucî lu cope èt lès prèzante o gouvernêur k'a l'êr fwârt binauche. Dins s' discours, lu prèsidant rumèrcîe l' gouvernêur pus lî raconte lu vacâriye dès deûs eureûs jèyants.

O momint ku l' gouvernêur va maryèr nos deûs jèyants, on atind one wiculrîye èt one muzike d'aradjès dins l' roue Sint Djîye. Tot l' monde su d'mande kwè. C'èst lès Lum'çons, lu muzike d'Aurvaye èt Marie d' Gobaye k'arivant po apêtchèr l' mariâdje. Tot s'arète so l' pèron. So l' place, on lê passèr

l' cortéje d'Aurvaye. Marie d' Gobaye avou dès dusfindeûs monte lès marches du l' hôtel du vile. I vont pwartèr plinte conte Pancarou duvant l' gouvernêur. Dju n' va nin scrîre lès cate discours dès cates bavaus, dju va lès racourci.

Pîre-Jozèf Dosimont cumince pa trètèr Pancarou du grande bardache k'on dirèt k'il a crèchi dins one buze d'atchènu èt vint lî r'protchèr d'avèr promi mariâdje a Marie d' Gobaye. « Èle nos tchêdje du motivèr s' plinte èt du d'mandèr justice. Kand èle a seû l' novèle, èle a mètu s' cote du dimagne, passè pa l' tchapèle do Tchèni do Mont po î dire on Patèr èt on Avé a Notre Dame do Bon S'cours, arivè tote falîye d'dé l'èglîje d'Aurvaye. Totes lès djins ont vorè d'dé lèye sintant bin ki gn'avèt one manigance co pus grâve ki si on stron d' pourcê [tornado] avèt spanslè dès çantin.nes d'aubes so l' crèsse do Gobaye. Kand èle nos z-a contè sès mizères èt lès crapulrîyes da Pancarou, dj'ons rasson.nè tos nos bons vwèzins du Pwès, du Smud, d' Libin, du Mirwau, du Nauwin.ne po v'nu an fwace èt rèclamèr justice a Mossieû l' gouvernêur ki nos choûte paytèr ».

## 6 – Li cwäne do folklôre

Fabius, lu minisse francès, o procès do sang rindu mwê avèt twas bavaus po l' dusfinde, Marie èstèt an avance swassante ans so s' timps : èle ènn' avèt kate, lèye, du bavaus.

Lu deûzime, c'èst Léon Hèrin k'èst co pus coriyant ku P.-J. Dosimont. I cmince pa dire ku Marie a dès pèzantes rêzons du v'nu rèclamèr justice èt ku si on n' lî done nin, Pancarou pourèt bin moussèr dins on trô d' souris èt î vèssi tot bleû d' peûr. Èle èst fême a s' fére rèspectèr, a prinde lu grèdin pau pwèl du s' cayou po l' trin.nèr d'avant lès jujes. « Dju l'ons vu on djoû, fârt mwêche so Henri Lejeune k'avèt montè one barake du sabotis d'dé l' rotche du Gobaye. Marie vèyant ça so sès tinres a lancè dès alumwârs avou sès ouys k'ont stritchè l' feû so l' barake, ça n'a fê qu'one blaméye. On bon consèye, Pancarou, nu l' rind nin vèrgougneûse pasku, lèye, èle nu t' manchotrè nin. Portant, èle a bon keûr, Marie. Tote djon.ne, èle tournèt dins tot l' viâdje po chapèr lès machurês,

lès cocluches, lès hikètes èt co dès ôtes maladiyes ku lès médcins n' savint chapèr ; èle avèt on rmède k'èle fèt an spotchant dès lumçons dins on posson ».

Twazime bavau, c'èst Jules Lejeune. « Wêtez nosse drapau, Mossieû l' Gouverneur, ké bê lumçon ! C'èst l' pinte borkin Nestor Nemry ki nos l'a fèt. I gn-a t-î bièsse pus douce ? C'èst po ça ku dju vnant paytèr d'avant vos. Kand dj'aurans fini du rabobinèr lès afinres da Pancarou avou Marie èt Lisbèth, dju sayrans du rabistokèr totes lès djins do canton po bin mostrèr ku totes lès mantrîes k'on dit so lès Lumçons sont dès invancions du mwêche gueûye ».

Fernand Wavrèye, vint lire one composition da sin.ne, po dire ku si Pancarou n'èst nin puni avou justice èt mizéricorde, tos lès Lumçons décl'arant l' guère aus Borkins èt vèrant mougner totes leûs dinréyes po lès fére moru d' fwin.

Lu gouverneur, lu mayeûr, lès autorités su sont rason.nès avou lès cate bavaus so l'

pèron duvant l' juje èt l' police. Il ont amantchè dès arandjments, il ont lancè one santance so Pancarou k'a promis tot ç' k'on vlèt. La dsos, Marie s'a rapauchtè èt a bin volu lu mariâdje da Lisbèth de Cui avou Pancarou ; kand l' gouverneur a u fini l' cérémonie, lu fièsse a c'mincè. Fièsse ku Aurvaye, sans rancune, va fére avou l' Bork.

Lès Lumçons cumincant a tchantèr dins lès hauts parleûrs : A. Bataire, so l'èr dès Dragons d' Villars, Louis Léonard avou « Voléz bèle aronde », pus l' cortéje su mèt an route pa l' roue d' Hamède, lu roue Nouve, lu roue Sint Djîye po arivèr a l'Abîe, d'ou ç' ku l' plantchî èst mètu po l' bal ki va durèr jusk'a mèynut'.

L'anéye d'après, an 1939, Pancarou èt Lisbèth de Cui ont u dès jumaus : Ninie èt Garou, c'èst Marie d' Gobaye k'a stî marène.

*Emile PÊCHEUR*

### VIKER (è walon)

(Liste de discussion en wallon sur l'Internet)

Come di djusse, li prumî lingaedje del djâspin'reye Viker est li walon. I n' fârt nén avu peu di sayî ! Mins si vos n' vos sintoz nén a voste âjhe po scrîre li walon ou ki vos nel conoxhoz nén, vos poloz ossi bén scrîre è francès.

Po vos abouner, alez vey al pådje web <http://users.skynet.be/bs302306/viker>

**Brâmint do plaijhi !**

## Li five fagnrece : et si vos l' hapriz dmwin ?

Li five fagnrece [*fièvre des marais*], ça n' vos dit ren, va, ça, dandjreus ! Portant li maladeye ki les sincieus lomet malâria a beazeben egzistè dinltimp din les payis d' fagnes del Walonreye, eyet, ârêss [*d' ailleurs*], pattavâ l' Urope.

C'est les mostikes – les zinzins – ki rascråwet [*contaminent*] les djins avu ci laid mâ la. Po dzingni [*éradiquer*] eyet les cuzins [*moustique*] eyet li five fagnrece, dispu l' vî vî timp des Romins, on sait ben çu k'i gn a-st a fé : assuwer [*assécher*] les fwès [*fanges*], les sankes [*marécages*] et les fagnes, wiski les mostikes si môpliyet [*multiplient*].

Ça va ben po l'Urope, dowô, ça. Min e l'Afrike, c' e-st ene ôte tchanson, ô, vos. Ca inte les deus tropikes, c'est sâjhon des pluves deus côps so l' anéye. Ça fwait k'i gn a, al bune, shijh moes so l'an, des basses [*mares*], des poteas [*flaques*] et des brôs [*bourbiers*] totavâ. Do bon payi po les pluketes [*moustiques, similies*], copurade ene sôre k'on lome l'anofele, ki c' est leye li poirteuse do microbe del five fagnrece, li plasmodiom, sapinse les sincieus.

Min gn a ene pecléye di produits come li DDT ki tuwet les mostikes ki vos m' zûnroz, vos, mostike avu ! Eyet des drugues ki schafiet [*détruisent*] li plasmidiom, end a eto sacwantes ben cnoxhuwes dispu des ans et des razans. Savoz ben ki l' prumi rméde siconte del five, li kinene [*quinine*], a sti trovè tot rwaitant des Indyins d' Amerike nonnrece ki tchafyin

[*mâchonnaient*] des foyes d'ene plante d'avârla, li kinkina, cwand avin ene bute [*boute, poussée*] di five fagnrece ?

Ça fwait k'etot médiant les malâdes eyet tot dzingnant les pluketes, on s' va raddumint mete cwite di c' mâ la, dê, azârd ! Come on-z a adierci si côp avu les volantès pokes [*comme on a réussi avec la variole*].

Neni, savoz, neni, sapinse li mâdjuster Camus, fen cnoxheu [*spécialiste*] del five fagnrece a l' Institut Pasteur di Lile, mon les vijhins picards. Gn a todi dpu d' cuzins k'adeuret [*résistent à*] les produits tuwemoxhe [*insecticides*]. Et s' gn a-t i todi dpu d' plasmodiom ki son-st adeurants [*résistants*] âs drugues a môde del nivakene [*Nivaquine*].

Pattavâ l' daegn, erva-t i co nosse professeur, so in an, gn a 300 miyons d' djins ki sont din les fives et les balzins [*tremblements*] a câze d' ene rexhe [*sortie, accès*] di five fagnrece, 280 miyons did zels e l'Afrike. Pés k' ça : n a sol daegn etire 2 miyârd di djins ki ça lzi pind â nez di haper li malâria [*qui sont exposés à*].

Nen todi mi, ki vos diroz mutwè, franc come on tigneus.

Dimefioz vos todi. Dj'a cnoxhu ene djin k'aveut sti priyeye [*invitée*] amon des soçons k'ovrint po ene SNR [Soce nen recwârlante, ASBL, ONG] a Kano, o Nidjeria. Cwand si areyoplane a sti po-z ateri, gn aveut ene timpesse di sâvlon [*tempête de sable*]. L' avion n'a sepu fé si escale a Kano et continuwer si voye djusk'a Duwala, o Camrone. Mi soçondje n'aveut pont d' cwârs

po racater on Duwala-Kano et s'a-t ele divu rebarker direk so Zavemtem, après ene nute o transit di Duwala.

Ben etraitieye [*disciplinée*], nosse djin, elle aveut prindu del nivakene cwenze djous divant d'endaler. Tot rarivant, veyanmint k'ele n' aveut câzumint nen aduzè li tere d'Afrike, elle aveut statè ses avalaedjes [*arrêté la prise du médicament*]. Nen pâr ene bune idéye ! Troe samwinnes après, ele hapeuve ene five ki nolu n' sepa ricnoxhe â cminsint. Ele n'aveut pu waire pinsè a dire âzès médes [*médecin*] k'elle aveut dmorè 6 eures e l' Afrike, câzu on moe dvant. Ça a sti a on poy k'ele n'î leyaxhe les hozetes [*elle a failli passer l'arme à gauche*].

Pocwè ni rcwire-t on nen après in eplocta [*vaccin*] siconte del malâria ?

Ça s' pôreut ben k'on-z endè trouveuve onk si on-z î metreut des aidants assez [*moyens financiers*]. Min les payis do Coûtchant [*Occident*] wiski l'industreye farmasrece e-st edjîstréye [*hébergée*] n'ont waire d'agrès [*intérêt*] po cisse maladeye la, pôy k'ele ni les aduze [*touche*] câzu nen.

C'est todi come todi ! Çu ki n' cût nen por li, on l' leye co ben volti brûler po in ôte ! [*on se soucie peu des problèmes d'autrui*].

Lucyin MAHIN

## 8 – L'abèrtèke

### LA DICÂCE ÂS LÎVES DO PAYIS JOURNÉES DU RÉGIONALISME

Do djûdi 30 di sètîmbe au dimègne 3 d'octôbe  
A Rdu (Redu), viadje do live (village du livre)

- **Djûdi a 15 eûres**, cabarèt walon, dins l' guinguète su l' plèce divant l'èglîje, avu in récital di Bruno Picard ; des conteûs d' flauwe animront tote li vèsprêye.
- **Vinrdi a 18 eûres** : omâje èt strimadje du l'ècsposicion su lès walons scrîjeûs du l' Hôte Lèsse (Calozet, Dosimont, Lucy, Mahin...) èt du pindant aurmonak, lu Calindrî walon 2000 dès Waloneus d'avaurci. Paul Brandeleer, li livrî k'a st-ènondé les dicauces aus lives, vos dirè les ca èt les ma do träyin des troes djoûrs èt vos preyrè amitchaumont do boere on vere al guinguète.
- **Semdi èt dimatche, du 10 eûres a 18 eûres**, grande dicauce aus lives : les cèrkes d'istwâre, du traditions èt d' folkore do payis vos prèzintront leus ovrades et leus lives dins leu z-aubètes. In grand marchî do live do payis srè mètû su pîd avu mwintes lives nûs û d'ocâsion, an walon et an francès. Tos lès lijeûs sont bin chûr invités a passer a l'aubète dèl Ranteule èt du CIDWEL (Centre d'information et de documentation du wallon à l'école en Luxembourg).

Binvue a tortos. Ransègmints au 061/65 62 28 û 061/65 65 51.

### Copinadje di walon a Djiblou

LI SÈMDI 9 D'OCTÔBE DI 15 A 18 EÛRES

FOYER COMUNAL DI DJIBLOU, PLACE A. LACROIX, SALLE N°1

Nos d'viserans avou Pierre Dufaux èt Paul Gilles su l' tinme :

« l'émission radio RTBF 900 000 walons au fin laudje ».

Il èst rèquis d' causer walon, mins lès choûteûs sont binvnus. On ratind vos fauves èt vos quèstions.

PAF : apwârtoz vosse bone umeûr – Po z-è sawè d' pus, sonoz au 081/60 00 68 û 081/56 60 40

Organisâcion : Li Ranteule, soce nin r'caurlante (A.S.B.L.).

Aplêdeû agadjî : Yves Paquet, Ranteûlî, 165, rue de Loncée a 5030 Djiblou (Gembloux)

Dates dès-ôtes raploûs d' Djiblou, a mète ou calpin :

- **Li sèmedi 18 di décimbe** : socenadje dissus l'tin.me : « Place dèl tchanson Walone dins l'Culture Walone », avou au coron à l'nut' on cabarèt walon èt prèstantâcion du CD « Arègne ».
- **Li sèmedi 19 di févri** : socenadje avou Johan Viroux èt l'cèlule politike dè l' Ranteule po aprèster one mèyeuse place po nosse walon dins nosse comune divant lès élecsions.
- **Li sèmedi 13 di may** : socenadje tote li djoûrnèye è walon dispus l' matin djusk' à nut ; on vikèrè èchone on djoû ètîr è walon.